



22 Letni Festiwal
Opéry Krakowskiej

2.06 - 8.07.2018

22nd Krakow Opera Summer Festival



OPERA KRAKOWSKA



INSTYTUCJA KULTURY
WOJEWÓDZTWA
MAŁOPOLSKIEGO



Donizetti *Napój miłosny*

Zamek Królewski w Niepołomicach
(Hipodrom)
The Elixir of Love
The Royal Castle in Niepołomice (Hippodrome)

17, 18.06.2018

MAŁOPOLSKA
MOJA WOLNOŚĆ

Patronat Honorowy: Jacek Krupa
Marszałek Województwa Małopolskiego

Donizetti **Napój miłosny**

L'elisir d'amore / The Elixir of Love

17, 18.06.2018

Zamek Królewski w Niepołomicach (Hipodrom)

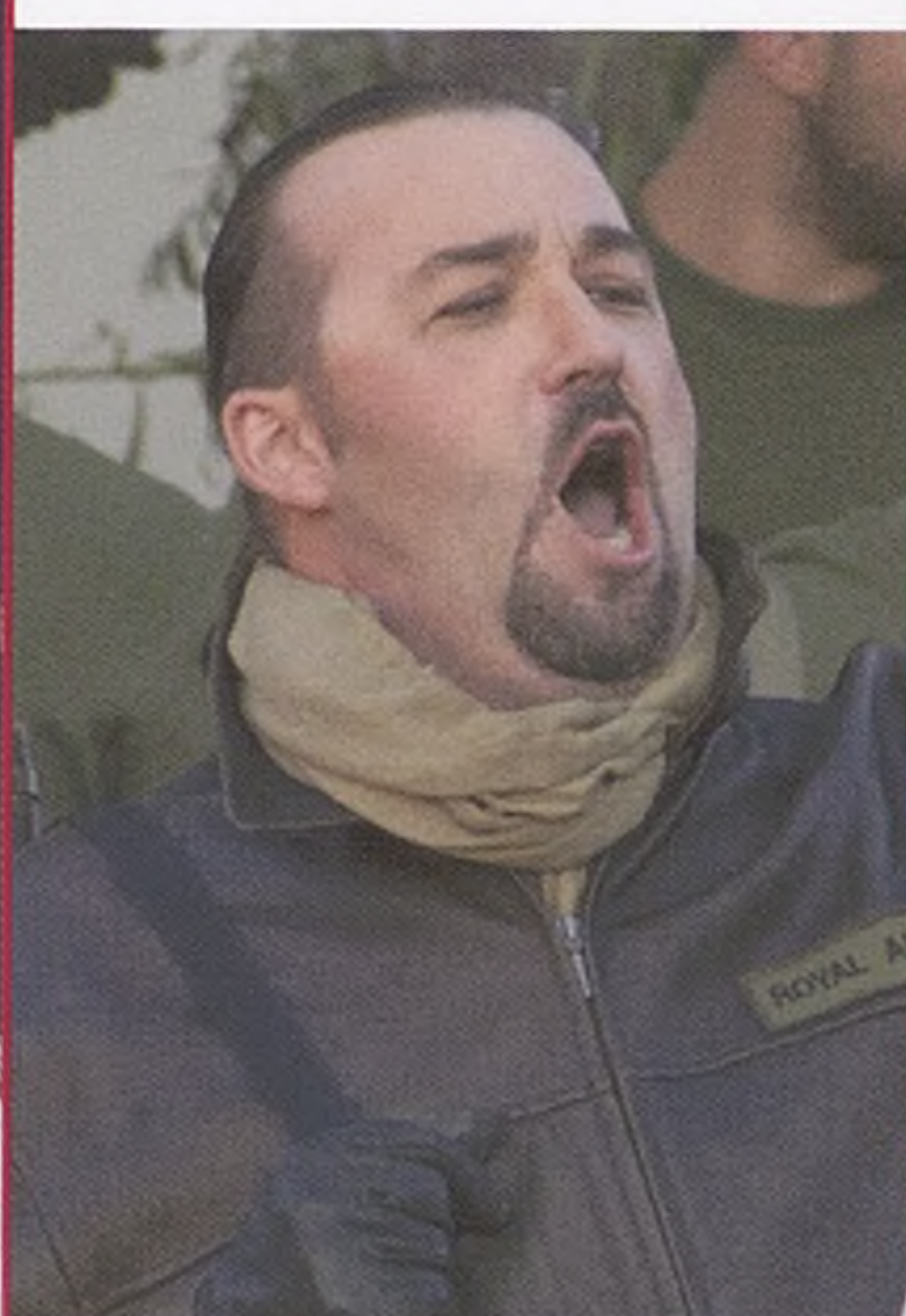
The Niepołomice Royal Castle (Hippodrome)



ADINA
Iwona Socha



NEMORINO
Andrzej Lampert



BELCORE
Michał Kutnik



DULCAMARA
Przemysław Firek



GIANETTA
Monika Korybalska



Orkiestra, Chór i Balet Opery Krakowskiej / The Krakow Opera Orchestra, Choir and Ballet



DYRYGENT
CONDUCTOR
Evgeny Volynskiy

KIEROWNICTWO ARTYSTYCZNE / THE ARTISTIC DIRECTORS

Bogusław Nowak – inscenizacja / staging

Bożena Pędziwiatr – scenografia / set designer

Dariusz Pawelec – światło / lighting designer

Dagmar Bilińska-Korban – asystent reżysera / director's assistant

Agnieszka Sztencel, Mateusz Makselon - inspicjenci / stage managers

Jacek Mentel – przygotowanie chóru / choir master

Elena Korpusenko – przygotowanie baletu / ballet master

Spektakl inspirowany inscenizacją *Napój miłosny*
w reżyserii Henryka Baranowskiego na scenie Opery Krakowskiej w 2012 roku.
The inspiration for the performance was *The Elixir of Love*
directed by Henryk Baranowski on the Krakow Opera stage in 2012.

Synopsis

Act One

Gianetta and the harvesters are taking a break. Adina is reading, watched closely by Nemorino, in love with her and saddened by the fact that she doesn't take him seriously (aria, 'Quanto è bella'). Adina is amused by the legend of Tristan and Iseult and their love potion, which she has just read about. If only we could get this recipe, she says in jest. Nemorino feels that such an elixir would be very useful to him. The sound of drums announces the advent of a detachment of soldiers. They are led by Sergeant Belcore, who instantly proceeds to court Adina and goes as far as proposing to her. The girl avoids giving him a straight answer but allows the soldiers to rest in the village as she sends the harvesters back to work. Thus Nemorino gains an opportunity to confess his love to Adina but her reply is that she's unable to give her heart to one man: she may be as inconstant as the wind but this is what makes her free (duet, 'Chiedi all'aura lusinghiera').

Curiosity compels the villagers to assemble upon the arrival of Dulcamara. The *dottore enciclopedico*, as he describes

himself, has medicines for all conceivable ailments and diseases (cavatina, 'Udite, udite o rustici'). The villagers are enchanted, even more so by the reasonable prices of his medicaments. Nemorino requests a potion that will awaken love. For a small price, the medicine man sells him a wondrous elixir (actually a bottle of poor wine) that will take effect twenty-four hours after taking it. Nemorino drinks all of it at once and feels so happy that he no longer pays much attention to Adina as he believes that her love for him will be enkindled the following day anyway. Adina suspects that Nemorino has ceased to love her and therefore, when Belcore reappears, she says she may marry him within a week, which makes Nemorino laugh. A few soldiers arrive with new orders: the detachment is to leave the village the following morning. Adina decides the wedding should take place immediately. A desperate Nemorino implores her to wait for one day: believing that the potion will have taken effect by that time, he tries to convince the girl she's going to regret her hasty decision. Adina wants to teach him a lesson so she asks Belcore to send for a notary and invites the whole village to the reception. Nemorino summons Dulcamara to help him, much to everyone's amusement.



G. DONIZETTI

Napój miłosny / The Elixir of Love

54. Muzyczny Festiwal w Łańcucie 2015

54th Music Festival in Lancut 2015

Act Two

During the wedding breakfast, Dulcamara entertains the guests singing a barcarole about an old senator and a beautiful lady gondolier, with Adina as a second voice. As the notary has arrived, Belcore proposes to sign the contract but Adina delays the ceremony because Nemorino is not around, and she wishes to use it as her revenge against him. In the meantime, Nemorino, certain that all is lost, implores Dulcamara to give him another bottle of the love potion. Unfortunately, he has no money to pay him, and the quack gives him very little time to obtain it. Luckily, Belcore arrives and complains about Adina's postponement of the marriage till the evening. On hearing about Nemorino's financial problems, the sergeant offers to enlist him in the army: he will receive a soldier's pay immediately and is bound to be attractive to girls once he starts wearing a uniform. Nemorino knows that soldiering is a hazardous occupation but hopes to win the heart of Adina still before marching out of the village, so he signs the papers and takes the money.

An excited Gianetta tells other girls that Nemorino's rich uncle has just died and left him a fortune. When Nemorino

arrives, already somewhat intoxicated by the excessive intake of the potion, all the girls begin to flirt with him; unaware of his inheritance, he believes this has been caused by the elixir finally taking effect. Adina finds out from Dulcamara that Nemorino has sold his freedom to obtain the love potion. She begins to understand that her actions have been wrong, and Dulcamara, seeing that she's in love with Nemorino, offers her the potion as well. The girl, however, believes that her pretty eyes are a surer way to a man's heart. Nemorino hopes that the tear he's seen on Adina's face may be proof of her love for him. Otherwise, death is his only way out (aria, 'Una furtiva lagrima'). Adina has redeemed Nemorino's enlistment papers from Sergeant Belcore, but the youth declares that he prefers a soldier's death over a life without love. Only then does Adina confess her love for him. Belcore tries to cheer himself up: the world is full of beautiful girls. And the happy union of Adina and Nemorino gives Dulcamara the more opportunity to brag about his marvellous elixir of love, which not only brings love but also riches to those who drink it.

Jacek Marczyński *Przewodnik operowy*, Świat Książki 2011

OPERA KRAKOWSKA w Niepołomicach

KRAKOW OPERA
in Niepołomice



W. A. MOZART
Msza koronacyjna / Coronation Mass 2010



S. MONIUSZKO
Straszny dwór / The Haunted Manor 2002, 2003
A. Kruszewski (Miecznik), P. Firek (Zbigniew), T. Kuk (Stefan)



G. PUCCINI
Tosca 2008
P. Firek (Scarpia), M. Barylak (Tosca)



G. PUCCINI
Tosca 2008
M. Barylak (Tosca), P. Firek (Scarpia)



J. STRAUSS
Baron cygański / The Gypsy Baron 2008

Akt I

Gianetta i żniwiarze odpoczywają. Adina czyta, przygląda się jej zakochany Nemorino, smutny, bo ona nie traktuje go poważnie (aria „Quanto è bella”). Adinę rozbawiła przeczytana właśnie legenda o Tristanie i Izoldzie i o napoju miłosnym. Gdyby tak zdobyć tę receptę - żartuje Adina. Nemorino czuje, że ów napój byłby mu bardzo przydatny. Werble oznajmiał nadchodzący oddział żołnierzy. Dowodzi nim sierżant Belcore, który od razu zaczyna zalecać się do Adiny i nawet proponuje małżeństwo. Dziewczyna nie daje jednoznacznej odpowiedzi, ale pozwala żołnierzom odpocząć w wiosce, a żniwiarzy odsyła do pracy. Nemorino ma więc okazję, by wyznać miłość Adinie, lecz ona twierdzi, że nie potrafi oddać serca jednemu mężczyźnie - jest niestała jak wiatr, ale dzięki temu wolna (duet „Chiedi all'aura lusinghiera”).

Zbiegają się wieśniacy zaciekawieni przybyciem Dulcamary. Doktor, „encyklopedyczny specjalista”, jak mówi o sobie, ma lekarstwa na wszystkie dolegliwości i choroby (cavatina „Udite, udite o rustici”). Wprawia to wieśniaków w zachwyt, zwłaszcza że ceny leków nie są wygórowane. Nemorino prosi go o eliksir, który może obudzić miłość. Doktor sprzedaje mu drogo cudowny napój (w rzeczywistości butelkę lichego wina), który zacznie działać po 24 godzinach. Nemorino natychmiast wypija całą porcję i jest tak szczęśliwy, że przestaje zwracać uwagę na Adinę, skoro nazajutrz i tak miłość się w niej obudzi. Adina podejrzewa, że Nemorino przestał ją kochać, więc kiedy ponownie pojawia się Belcore, oznajmia, że w ciągu tygodnia może go poślubić, co pobudza do śmiechu Nemorina. Żołnierze przynoszą nowe rozkazy: oddział ma nazajutrz opuścić wioskę. Adina postanawia zatem, że ślub odbędzie się natychmiast. Zrozpaczony Nemorino błaga, by poczekała do jutra. Wierzy, że napój zadziała do tego czasu, i przekonuje dziewczynę, że będzie żałowała pochopnej decyzji. Adina chce dać mu nauczkę i prosi, by Belcore posłał po notariusza, a całą wioskę zaprasza na wesele. Nemorino wzywa na pomoc Dulcamarę, co wzbudza ogólną wesołość.

W czasie weselnego śniadania doktor Dulcamara zabawia gości barkarolą o starym senatorze i pięknej gondolierce, wtóruje mu Adina. Przybył notariusz, Belcore proponuje podpisanie kontraktu, lecz Adina zwleka, gdyż znikł gdzieś Nemorino, a jej zależy, by się na nim zemścić. Tymczasem Nemorino, przekonany, że wszystko już stracone, błaga Dulcamarę o jeszcze jedną butelkę napoju miłosnego. Niestety, nie ma czym za nią zapłacić, a szarlatan daje mu mało czasu na zdobycie pieniędzy. Na szczęście pojawia się Belcore i narzeka, że Adina odłożyła ślub do wieczora. Kiedy sierżant słyszy o finansowych kłopotach Nemorina, proponuje mu, by zaciągnął się do wojska. Natychmiast otrzyma żołd, a w mundurze z pewnością spodoba się dziewczętom. Nemorino wie, że być żołnierzem to zajęcie niebezpieczne, ale może jeszcze przed wymarszem z wioski zdobyć serce Adiny - podpisuje więc dokumenty i bierze pieniądze.

Podniecona Gianetta opowiada dziewczętom, że właśnie zmarł bogaty wuj Nemorina i zostawił mu pokaźny majątek. Kiedy pojawia się Nemorino, lekko już zamroczony nadmiarem eliksiru, wszystkie panny zaczynają się do niego zalecać, a ponieważ nie wie nic o spadku, sądzi, że to eliksir zaczął działać. Adina dowiaduje się od Dulcamary, że Nemorino sprzedał swą wolność, by zdobyć napój miłosny. Zaczyna rozumieć, że postąpiła źle, a Dulcamara, spostrzegłszy, że kocha Nemorina, jej także proponuje eliksir. Dziewczyna uważa jednak, że do męskiego serca łatwiej trafić dzięki pięknym oczom. Nemorino ma nadzieję, że łza, którą widział u Adiny, być może jest dowodem, że ona go kocha. Jeśli nie - pozostaje mu tylko śmierć (aria „Una furtiva lagrima”). Adina odkupiła od sierżanta Belcore dokumenty, jakie podpisał Nemorino, ten jednak oświadcza, że woli żołnierską śmierć niż życie bez miłości. Dopiero wtedy Adina wyznaje, że go kocha. Belcore próbuje się pocieszyć: świat pełen jest pięknych dziewcząt. A szczęśliwe połączenie Adiny i Nemorina daje Dulcamarze okazję, by zachwalać cudowny napój miłosny, który sprowadza na człowieka nie tylko miłość, ale i bogactwo.

Jacek Marczyński *Przewodnik operowy*, Świat Książki 2011



G. DONIZETTI
Napój miłosny / The Elixir of Love
 Lanckorona 2017
 I. Socha (Adina), P. Firek (Dulcamara)

JESZCZE W TYM SEZONIE / YET IN THIS SEASON

23, 25.06.2018

Stanisław Moniuszko

STRASZNY DWÓR / THE HAUNTED MANOR

reżyseria / director Laco Adamik • dyrygent / conductor Piotr Wajrak

Dziedziniec Arkadowy Zamku Królewskiego na Wawelu

Arcaded Courtyard of the Royal Castle on the Wawel Hill

27.06.2018

GRAND PAS...! - GALA BALETOWA

GRAND PAS...! - BALLET GALA

Dziedziniec Arkadowy Zamku Królewskiego na Wawelu

Arcaded Courtyard of the Royal Castle on the Wawel Hill

29.06.2018

ARIE OPER ŚWIATA / WORLD OPERA ARIAS

Aleksandra Kurzak

dyrygent / conductor Wojciech Rajski

Dziedziniec Arkadowy Zamku Królewskiego na Wawelu

Arcaded Courtyard of the Royal Castle on the Wawel Hill

6, 7.07.2018

Carl Orff

CARMINA BURANA

kierownictwo muzyczne, dyrygent / music director, conductor

Tomasz Tokarczyk

inscenizacja i choreografia / staging and choreography

Emil Wesołowski

Spektakl „Napój miłosny” współfinansowany jest przez Sejmik Województwa Małopolskiego w ramach projektu „Opera w regionie”.

The performance “The Elixir of Love” is staged with the financial support of the Krakow Province Assembly as part of the “Opera in the region” project.

Patronat Honorowy: Jacek Krupa
Marszałek Województwa Małopolskiego

22. Letni Festiwal Opery Krakowskiej
odbywa się w ramach projektu

Mecenas
Opery Krakowskiej

Sponsor
Opery Krakowskiej



Ministerstwo
Kultury
i Dziedzictwa
Narodowego

Gala baletowa GRAND PAS...!
dofinansowana została
ze środków Ministra Kultury
i Dziedzictwa Narodowego



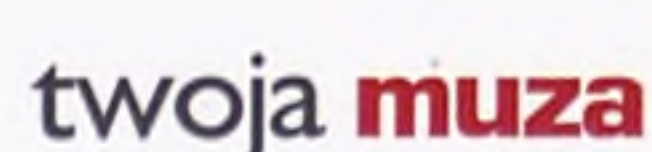
Sponsor Festiwalu

Partnerzy Festiwalu



Patroni medialni Festiwalu

Patroni medialni Opery Krakowskiej



OPERA KRAKOWSKA ul. Lubicz 48, 31-512 Kraków

Rezerwacja / Bookings: tel. +48 12 296 62 62 (63)

Bilety do nabycia w Kasie oraz on-line na www.opera.krakow.pl / Tickets are available at the Krakow Opera Box Office and at www.opera.krakow.pl

redakcja: Elżbieta Tosza • opracowanie graficzne: Bartosz Giżycki

autorzy fotografii: Andrzej Kalinowski, Katarzyna Kornecka, Ryszard Kornecki, Archiwum Opery Krakowskiej • wydawca: Opera Krakowska, czerwiec 2018